

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

9 JUNI 1983

9 JUIN 1983

**Ontwerp van wet tot aanvulling van de wetgeving
betreffende de aan de oorlogsslachtoffers
toegekende pensioenen en renten**

**Projet de loi complétant la législation relative aux
pensions et rentes allouées aux victimes de la
guerre**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER POULLET**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. POULLET**

De Commissie voor de Financiën heeft dit ontwerp van wet onderzocht ter vergadering van 8 juni 1983.

Op 7 november 1975 werd een Protocol van akkoord ondertekend tussen de toenmalige Regering en de vaderlandlievende verenigingen ten einde de nog hangende problemen van de oorlogsslachtoffers te regelen.

Krachtens artikel 2 van dat Protocol zal de Regering in gemeen overleg een programma opmaken, dat over ten hoogste tien jaar zal worden gespreid.

Dit ontwerp is het vijfde en voorlaatste van dat programma.

Na de inleidende uiteenzettingen van de Staatssecretaris voor Pensioenen en van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, hebben verscheidene leden vragen

La Commission des Finances a examiné le présent projet en sa séance du 8 juin 1983.

Le 7 novembre 1975 un Protocole d'accord fut signé entre le Gouvernement de l'époque et les associations patriotiques en vue du règlement du contentieux des victimes de la guerre.

En vertu de l'article 2 de ce protocole, le Gouvernement mettra en œuvre une programmation qui sera élaborée d'un commun accord et qui sera réalisée en une période de dix ans maximum.

Le présent projet est le cinquième et avant-dernier en vue de la réalisation de cette programmation.

Après des exposés introductifs du Secrétaire d'Etat aux Pensions et du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, plusieurs membres ont posé des questions

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Lagae, voorzitter; Basecq, Chabert, De Bremaeker, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Gevenois, Lagneau, Paque, Nutkewitz, Vandenabeele, Vanhaverbeke, Vermeiren en Pouillet, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Dalem, de Bruyne, Deconinck, T. Declercq, Gijs, Vandermarliere, Vandermeulen et Vangeel.

R. A 12770

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

506 (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Lagae, président; Basecq, Chabert, De Bremaeker, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Gevenois, Lagneau, Paque, Nutkewitz, Vandenabeele, Vanhaverbeke, Vermeiren et Pouillet, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Dalem, de Bruyne, Deconinck, T. Declercq, Gijs, Vandermarliere, Vandermeulen et Vangeel.

R. A 12770

Voir :

Document du Sénat :

506 (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

gesteld waarop omstandig werd geantwoord. Vervolgens heeft de Commissie een onderzoek gewijd aan de artikelen en de amendementen die op artikel 47 waren ingediend. Na de bespreking werd een eindstemming over het ontwerp gehouden.

1. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSECRETARIS VOOR PENSIOENEN

De Boeken I en II van het ontwerp van wet dat aan de Commissie is voorgelegd zijn een getrouwe weergave van de voorstellen die ten behoeve van de militaire en van de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen werden gedaan door de « Vaste Commissie belast met de regeling van de nog hangende problemen van de oorlogsslachtoffers », welke Commissie in het leven werd geroepen op grond van een overeenkomst die op 7 november 1975 tussen de Regering en de vertegenwoordigers van de vaderlandlievende verenigingen werd gesloten.

Boek III bevat gemeenschappelijke maatregelen voor die twee categorieën van oorlogsslachtoffers.

Het protocol van akkoord, dat in 1975 tussen de Regering en de vaderlandlievende verenigingen werd gesloten naar aanleiding van de dertigste verjaardag van de bevrijding, had ten doel « in het algemeen belang de nog hangende problemen van de slachtoffers van de vaderlandse plicht en van de oorlogsslachtoffers 1914-1918 en 1940-1945 voor goed te regelen ».

Dat doel moest worden bereikt door een tienjarenplan uit te voeren in tranches van twee jaar.

De « Vaste Commissie », ingesteld ingevolge de artikelen 5 en 6 van dat protocol, had tot taak de eisen te onderzoeken, de prioriteiten vast te leggen en aan de Regering de maatregelen voor te stellen die in het programma dienden te worden opgenomen.

Het ontwerp van wet dat nu aan de Commissie is voorgelegd en dat het programma voor de jaren 1983-1984 bevat, is het vijfde in de rij; de vorige programma's betroffen de jaren 1975-1976 (wet van 9 juli 1976), 1977-1978 (wet van 27 december 1977), 1979-1980 (wet van 1 juli 1979) en 1981-1982 (wet van 3 juni 1982).

Hoewel in artikel 7 van het protocol was bepaald dat de teksten tot uitvoering van de voorstellen van de Vaste Commissie moesten worden ingediend op 30 september van het jaar vóór het desbetreffende tweejarig tijdvak, kon dat niet gebeuren en werden de programmatiewetten telkens aangenomen met een min of meer aanzienlijke vertraging die te wijten was aan de duur van de werkzaamheden van de Commissie en nog meer aan de politieke gebeurtenissen die zich de jongste jaren hebben voorgedaan.

Zo hadden de wetteksten tot uitvoering van de laatste programmatranche eind september 1980 moeten worden ingediend. In feite is dat pas vóór het reces van 1981 mogelijk geweest. Nadien moesten die teksten van verval worden

auxquelles des réponses circonstanciées ont été données. Ensuite, la Commission a consacré un examen aux articles et aux amendements déposés à l'article 47. La discussion a été clôturée par le vote final du projet.

1. EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS

Le projet de loi soumis à l'examen de la Commission constitue respectivement en ses Livres I^{er} et II une traduction fidèle dans les textes des propositions formulées en faveur des victimes militaires et des victimes civiles des deux guerres par la « Commission permanente chargée du règlement du contentieux des victimes de guerre », Commission créée en vertu d'un accord intervenu le 7 novembre 1975 entre le Gouvernement et les représentants des associations patriotiques.

Le Livre III comporte des mesures communes à ces deux catégories de victimes de guerre.

Le protocole d'accord conclu en 1975 entre le Gouvernement et les associations patriotiques à l'occasion du trentième anniversaire de la libération avait pour objectif de « régler définitivement, dans l'intérêt général, le contentieux des victimes du devoir patriotique et des victimes de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 ».

Cet objectif devrait être atteint par une programmation à réaliser en une période de dix ans par tranches bisannuelles successives.

La « Commission permanente » instituée aux termes des articles 5 et 6 dudit protocole avait pour mission de procéder à l'examen des revendications, d'indiquer les priorités et de proposer au Gouvernement les mesures devant faire partie de la programmation.

Le projet de loi qui est soumis aujourd'hui à la Commission et qui vise la programmation des années 1983-1984 est le cinquième du genre, les programmations précédentes ayant porté sur les années 1975-1976 (loi du 9 juillet 1976), 1977-1978 (loi du 27 décembre 1977), 1979-1980 (loi du 1^{er} juillet 1979) et 1981-1982 (loi du 3 juin 1982).

Alors que l'article 7 du protocole avait prévu que les textes concrétisant les propositions de la Commission permanente devaient être déposés le 30 septembre de l'année précédant la période bisannuelle concernée, ce calendrier n'a jamais pu être respecté et les lois de programmation ont chaque fois été votées avec un retard plus ou moins important dû à la durée des travaux de la Commission et plus encore aux événements politiques qui se sont succédés au cours des dernières années.

C'est ainsi que les textes législatifs concrétisant la dernière programmation auraient dû être déposés fin septembre 1980. En fait, ils n'ont pu l'être que la veille des vacances parlementaires de 1981. Ils ont dû ensuite être relevés

ontheven en de normale parlementaire behandeling kon eerst in maart 1982 worden hervat.

Geleerd door de ervaring, werd de Voorzitter van de Commissie verzocht de werkzaamheden voor dit programmage-deelte reeds in april 1982 aan te vatten, waardoor de werkzaamheden eind september konden worden beëindigd. Onmiddellijk daarna werd de tekst van het ontwerp van wet voorbereid.

Ondertussen was evenwel, naast het probleem van de uitvoering van de programmatie, een nieuwe moeilijkheid gerezen, namelijk de verplichting voor de oorlogsslachtoffers om een tijdelijke solidariteitsbijdrage te leveren aan de financiering van de « genceskundige verzorging », die door de wet van 1 juli 1969 is ingevoerd voor de slachtoffers van beide oorlogen en die voor hen kosteloos was.

De uitvoeringsregels betreffende deze bijdrage hebben geleid tot de samenvoeging van de twee voorontwerpen die traditioneel gescheiden werden, namelijk het voorontwerp betreffende de militaire slachtoffers enerzijds en het voorontwerp betreffende de burgerlijke slachtoffers anderzijds, zodat de gezamenlijke maatregelen voor het eerst zijn opgenomen in een en hetzelfde ontwerp.

De cumulatieve kredieten waarin het protocol van 1975 voorzag ter uitvoering van de maatregelen voor de slachtoffers van de vaderlandse plicht, bedroegen op 1 juli 1975 300 miljoen per jaar tegen indexcijfer 1,4568.

Tegen indexcijfer 2,2522, in aanmerking genomen voor de huidige programmatie, bedragen zij :

$$300 \text{ miljoen} \times \frac{2,2522}{1,4568} = 463,8 \text{ miljoen.}$$

Zoals vanaf het begin van de tenuitvoerlegging van het protocol werd afgesproken, wordt drie vierde van de kredieten aangewend voor de militaire slachtoffers, en een vierde voor de burgerlijke slachtoffers.

Voor de militaire slachtoffers (Boek I) moet het krediet voor 1983 worden verminderd met 79,3 miljoen, d.i. de kostprijs van de maatregelen van de vorige programmatie. Voor 1983 blijft er dus een krediet over van :

$$(463,8 \text{ miljoen} \times 3/4) - 79,3 \text{ miljoen} = 268,5 \text{ miljoen.}$$

Voor een belangrijke maatregel, te weten de verdere toepassing van het beginsel van de zogenoemde « onderlinge verhouding », zal voor 1983, zowel als voor 1984, meer dan 85 pct. van de beschikbare kredieten nodig zijn.

Deze maatregel vindt zijn neerslag in de artikelen 1 tot 5 van het ontwerp.

Wat is de bedoeling ?

Het gaat erom het pensioen te berekenen naar evenredigheid van de invaliditeit van 100 pct.

Met andere woorden, het pensioenbedrag voor een invaliditeit van 10 pct. moet gelijk zijn aan 1/10 van het pensioen-

de caducité pour reprendre le cours normal de la procédure parlementaire en mars 1982.

Fort de l'expérience acquise, le Président de la Commission a été invité à entamer les travaux de l'actuelle programmation dès avril 1982, ce qui a permis de conclure fin septembre. Le texte du projet de loi a aussitôt été préparé.

Toutefois, un problème supplémentaire à celui de l'exécution de la programmation s'est posé entretemps, en l'occurrence la nécessité d'une participation de solidarité temporaire des victimes de guerre au financement du régime des soins de santé organisé par la loi du 1^{er} juillet 1969 en faveur des victimes des deux guerres, régime prévoyant la gratuité des soins en leur faveur.

Les modalités d'exécution de cette participation ont conduit à fusionner les deux avant-projets traditionnels, celui relatif aux victimes militaires d'une part et celui visant les victimes civiles de l'autre, ce qui explique que pour la première fois l'ensemble des mesures proposées est soumis dans un seul et même projet de loi.

Les crédits cumulatifs prévus par le protocole de 1975 pour l'exécution des mesures en faveur des victimes du devoir patriotique s'élevaient à 300 millions par an à l'indice 1,4568 du 1^{er} juillet 1975.

A l'indice 2,2522 pris en considération pour la présente programmation, ils s'élèvent à :

$$300 \text{ millions} \times \frac{2,2522}{1,4568} = 463,8 \text{ millions.}$$

Comme il a été convenu dès le début de l'exécution de ce protocole, les 3/4 de ces crédits sont destinés aux mesures visant les victimes militaires, tandis que 1/4 est consacré à celles réservées aux victimes civiles des deux guerres.

En ce qui concerne les victimes militaires (Livre I), le crédit de 1983 doit être réduit d'une somme de 79,3 millions représentant le coût des mesures entamées lors de la programmation antérieure. Il reste donc pour 1983 un crédit de :

$$(463,8 \text{ millions} \times 3/4) - 79,3 \text{ millions} = 268,5 \text{ millions.}$$

Une mesure essentielle, en l'occurrence celle visant la poursuite du principe dit de la « proportionnalité », représente, tant pour 1983 que pour 1984, plus de 85 p.c. des crédits disponibles.

Elle fait l'objet des articles 1^{er} à 5 du projet.

De quoi s'agit-il ?

De calculer la pension proportionnellement au taux d'invalidité de 100 p.c.

En d'autres termes, le montant d'une pension de 10 p.c. doit être égal à 1/10 de celui d'une pension de 100 p.c.,

bedrag voor een invaliditeit van 100 pct.; voor een invaliditeit van 50 pct. is het pensioenbedrag de helft van dat voor een invaliditeit van 100 pct., enz., wat thans niet het geval is.

Een eerste etappe voor 20 pct. van het bestaande verschil, is op 1 april 1982 afgelegd.

Een tweede en een derde stap, beide eveneens gelijk aan 20 pct., zullen naar aanleiding van deze programmatische worden gezet op 1 april 1983 en 1 april 1984.

De resterende kredieten, dat is dus minder dan 15 pct., zijn bedoeld voor een aantal verbeteringen voor bepaalde categorieën van specifieke pensioenen, als daar zijn :

— de toekenning van een bijkomende invaliditeit van 10 pct. aan de geamputeerden met een invaliditeit van minder dan 100 pct., zonder dat de totale invaliditeit die 100 pct. mag te boven gaan. Wanneer zij dat percentage bereiken, kunnen zij in voorkomend geval in aanmerking komen voor het statuut van « grotere verminkte en invalide van de oorlog »;

— de verhoging van het pensioen van de grotere oorlogsverminkten en -invaliden met 10 pct. boven het pensioen van de invaliden die geen « groot-oorlogsinvalide » zijn;

— de invloed van vorengenoemde maatregel op het volledig pensioen van oorlogsweduwe, welk beginsel is bevestigd in de wet van 12 juli 1979 (tot bekrachtiging van de programmatische 1979-1980) en volgens hetwelk de weduwen van beide oorlogen die het maximumpensioen trekken, recht hebben op een uitkering van 62 pct. van de vergoeding die een groot-invalide tegen 100 pct. van de oorlog 1940-1945 ontvangt. Gelet op de financiële weerslag van deze maatregel worden die 62 pct. teruggebracht tot 20 pct., ten einde de toegestane kredieten niet te overschrijden;

— de toekenning aan de krijgsgevangenen 1940-1945 van de « zware Kommando's » (groeven en zoutmijnen) van een forfaitaire invaliditeit van 20 pct., indien zij ten minste een jaar krijgsgevangen zijn geweest, terwijl nu voor een dergelijke gevangenschap — in welk kamp ook — 10 pct. vergoeding wordt verleend.

Andere bepalingen van boek I voor de militaire slachtoffers zijn :

— enerzijds een maatregel die in de vorige programma-gedeelten niet kon worden verwezenlijkt (omdat de kredieten daartoe in reserve werden gehouden), te weten de inaanmerkingneming voor de rustpensioenen van de openbare sector en de oorlogsrenten van de tijd die voor de vrijwilligers van de oorlog 1940-1945 welke dat statuut bezitten, verstrekt is tussen de datum van hun dienstverbintenis en die van hun indiensttreding;

— anderzijds, de inaanmerkingneming, in het raam van de programmering 1983-1984, van een tijdsbonificatie van één jaar bij de berekening van de overheidspensioenen, wegens diensten bewezen als « helper van een inlichtings-

une de 50 p.c. d'invalidité équivaudra à la moitié de celle de 100 p.c., etc., ce qui n'est pas le cas actuellement.

Une première étape égale à 20 p.c. de la différence existante a été franchie au 1^{er} avril 1982.

Une deuxième et une troisième tranches — toutes deux également de 20 p.c. — seront réalisées à l'occasion de la présente programmation aux 1^{er} avril 1983 et 1^{er} avril 1984.

Le reste des crédits, soit donc moins de 15 p.c., vise une série d'améliorations relatives à certaines catégories de pensions bien spécifiques. Il s'agit de :

— l'octroi d'une invalidité supplémentaire de 10 p.c. aux amputés invalides à moins de 100 p.c., l'invalidité globale étant toutefois limitée à ce dernier pourcentage. Lorsqu'ils atteignent celui-ci, ils peuvent ainsi, le cas échéant, bénéficier du statut de « plus grand mutilé et invalide de guerre » (P.G.M.I.);

— porter la pension des plus grands mutilés et invalides de guerre à des taux supérieurs de 10 p.c. par rapport aux taux des invalides qui n'ont pas cette qualité de « grand invalide de guerre »;

— l'incidence induite de la mesure précitée sur les pensions de veuve de guerre à taux plein, principe établi à l'occasion de la loi du 12 juillet 1979 (consacrant la programmation 1979-1980) et selon lequel les veuves des deux guerres titulaires d'une pension fixée au taux maximum bénéficient d'une allocation égale à 62 p.c. de celle accordée à un grand invalide à 100 p.c. de la guerre 1940-1945. Compte tenu de l'impact financier de cette mesure, les 62 p.c. sont ramenés à 20 p.c. de manière à ne pas dépasser les crédits alloués;

— l'octroi en faveur des prisonniers de la guerre 1940-1945 des « Kommandos lourds » (carrière et mines de sel) d'une invalidité forfaitaire de 20 p.c. si leur détention y a duré au moins un an, alors qu'actuellement pareille détention en qualité de prisonnier de guerre — quel que soit le camp de détention — s'élève à 10 p.c.

Parmi les autres dispositions du Livre I^{er} intéressant les victimes militaires, il y a lieu de citer :

— d'une part, une mesure qui n'avait pu être réalisée à la faveur de la programmation antérieure (les crédits nécessaires ayant été tenus en réserve à cet effet), à savoir la prise en considération en matière de pension de retraite du secteur public et de rente de guerre, du temps qui s'est écoulé pour les volontaires de la guerre 1940-1945, bénéficiaires du statut qui leur est propre, entre la date de leur engagement et leur incorporation;

— d'autre part, dans le cadre de la programmation 1983-1984 la prise en considération d'une bonification de temps d'un an dans le calcul des pensions du secteur public, en raison des services rendus en qualité d'« auxiliaire des

en actiedienst», aangezien een dergelijke bonificatie reeds zonder beperking van de duur is toegekend aan de « inlichtings- en actieagenten »;

— ten slotte twee maatregelen die geen financiële weerslag hebben, te weten de afschaffing van de vijfjaarlijkse herziening van oorlogsinvaliditeitspensioenen voor de leden van het voormalige expeditiekorps van Korea en de beperking van het onderzoek van de herzieningsaanvragen voor verering tot de aandoeningen die aanleiding geven tot die aanvraag.

Dit is, kort samengevat, de inhoud van de maatregelen voorgesteld ten gunste van de militaire slachtoffers.

Wat de bepalingen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers betreft (boek II), is het nuttig erop te wijzen — om de werkzaamheden van de Commissie te vereenvoudigen — dat die maatregelen meestal slechts hierin bestaan dat de verwezenlijkingen of de voorstellen ten gunste van de militaire slachtoffers worden toegepast op de burgerlijke getroffen.

Zo zal het vorenbedoelde principe van de onderlinge verhouding toepasselijk zijn op de pensioenbedragen van de burgerlijke sector in dezelfde mate als voor de militaire sector.

Zo zal ook het stelsel van het overdrachtpensioen door de wet van 4 juni 1982 ingesteld ten gunste van de weduwen van militaire slachtoffers worden uitgebreid tot de weduwen van burgerlijke slachtoffers die na 31 december 1982 zijn overleden. Krachtens dit stelsel zal automatisch en zonder bewijs van het oorzakelijk verband tussen het overlijden en het schadegeval, een pensioen berekend op grond van de invaliditeitsgraad van de overleden echtgenoot worden toegekend.

De andere bijzondere maatregelen met betrekking tot de burgerlijke slachtoffers en het Nationaal Instituut van Oorlogsinvaliden, zullen door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu worden toegelicht in zover zij tot zijn directe bevoegdheid behoren.

Aangezien een aantal maatregelen, voorgesteld voor de militaire zowel als voor de burgerlijke slachtoffers, in het raam van de programmering 1983-1984, respectievelijk in werking moeten treden op 1 januari, 1 april en 1 juli van dit jaar, zou dit ontwerp, om administratieve moeilijkheden te voorkomen, vóór het parlementair reces moeten worden goedgekeurd.

2. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu licht de draagwijdte toe van de bepalingen in boek II van het ontwerp, die in het bijzonder gelden voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog.

services de renseignement et d'action», pareille bonification ayant déjà été accordée antérieurement — sans limitation de durée — en faveur des « agents de renseignement et d'action »;

— enfin, deux mesures sans incidence financière, en l'occurrence la suppression de la révision quinquennale en matière de pension d'invalidité de guerre en faveur des membres de l'ancien corps expéditionnaire de Corée et la limitation de l'examen des demandes de révision pour l'aggravation aux seules affections qui en feront l'objet.

Tel est, en résumé, le contenu des mesures proposées en faveur des victimes militaires.

En ce qui concerne les dispositions prévues en faveur des victimes civiles (Livre II), il est utile de signaler, pour simplifier les travaux de la Commission, que la plupart de ces mesures constituent une application pure et simple aux victimes civiles de celles réalisées ou proposées en faveur des victimes militaires.

C'est ainsi que le principe de la proportionnalité, tel qu'il vient d'être rappelé, est applicable aux montants de pension du secteur civil dans la mesure où il est appliqué au secteur militaire.

C'est ainsi encore qu'est étendu aux veuves des victimes civiles dont le décès se situe après le 31 décembre 1982 le régime des pensions de réversion instauré en faveur des veuves des victimes militaires par la loi du 4 juin 1982, régime qui prévoit, automatiquement et donc sans preuve de causalité entre le décès et le fait dommageable, l'octroi d'une pension calculée sur base du taux d'invalidité du mari défunt.

En ce qui concerne les autres mesures spécifiques relatives aux victimes civiles et à l'Institut national des Invalides de Guerre, le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement exposera les dispositions qui relèvent plus directement de sa compétence.

Comme un certain nombre de mesures proposées tant en ce qui concerne les victimes militaires que les victimes civiles doivent, dans le cadre de la programmation 1983-1984, entrer en vigueur respectivement aux 1^{er} janvier, 1^{er} avril et 1^{er} juillet de cette année, le présent projet devrait, pour éviter les difficultés d'ordre administratif, être voté avant les vacances parlementaires.

2. EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement expose la portée des dispositions prévues au Livre II du projet de loi qui sont spécifiques aux victimes civiles de la guerre.

Deze maatregelen zijn :

1. vermeerdering van de uitkeringen of pensioenen en aanvullende vergoedingen toegekend aan de overlevende echtgenoten en/of wezen van de toevallige slachtoffers van de twee oorlogen.

2. vermeerdering van de pensioenen en aanvullende vergoedingen toegekend aan de gedeporteerde invaliden van de oorlog 1940-1945 en aan hun rechtverkrijgenden.

Krachtens de huidige wetgeving worden de uitkeringen (oorlog 1914-1918) of pensioenen (oorlog 1940-1945) aan de overlevende echtgenoot en/of wezen van de toevallige slachtoffers van de oorlog 1914-1918 of 1940-1945 berekend op basis van het pensioen van een gewoon 100 pct.-invalide (d.w.z. die geen vergoeding geniet voor amputatie of vermindering of geen uitkering of pensioen voor 100 pct. invaliditeit, vermeerderd met een bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon).

De weduwen en/of wezen van een gedeporteerde van de oorlog 1914-1918 of van een werkweigeraar of R.C.B.L. van de oorlog 1940-1945) genieten een uitkering of een pensioen berekend op basis van het pensioen van een 100 pct. groot-invalide (d.w.z. een getroffene die een vergoeding geniet voor amputatie of vermindering dan wel een uitkering of een pensioen toegekend voor 100 pct. invaliditeit, vermeerderd met een bijzondere vergoeding voor de hulp van een derde persoon).

3. Dit ontwerp bepaalt dat de weduwen en/of wezen van een toevallig slachtoffer in twee etappes, die respectievelijk ingaan op 1 januari 1983 en 1 januari 1984, eveneens een uitkering of een pensioen als rechtverkrijgende zullen genieten, berekend op grond van het pensioen toegekend aan een groot-invalide tegen 100 pct.

Deze maatregel is neergelegd in de artikelen 31 en 37 van het ontwerp.

De artikelen 33, §§ 1 en 2, en 38 geven een zelfde bedoeling weer met betrekking tot de aanvullende vergoedingen die worden toegekend aan de weduwen en/of wezen van de toevallige slachtoffers die een maximumpensioen of een maximumtoelage ontvangen.

De wetgeving van 15 maart 1954 betreffende de herstel-pensioenen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden plaatst de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden op dezelfde rang als de toevallige slachtoffers van de voornoemde oorlog, wat de bedragen van de hun toegekende pensioenen betreft.

De slachtoffers van de vaderlandse plicht (d.w.z. de slachtoffers-werkweigenaars en de R.C.B.L.) alsmede hun rechthebbenden ontvangen de vermeerderde pensioenen.

Dit verslag wil voor de voornoemde gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling een regeling invoeren die meer overeenstemt met het statuut van nationale erkentelijkheid

Ces mesures sont les suivantes :

1. majoration des allocations ou pensions et indemnités complémentaires allouées aux conjoints survivants et/ou aux orphelins des victimes accidentelles des deux guerres.

2. majoration des pensions et indemnités complémentaires allouées aux invalides déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit.

En application de la législation actuellement en vigueur, les montants des allocations (guerre 1914-1918) ou pensions (guerre 1940-1945) allouées au conjoint survivant et/ou aux orphelins des victimes accidentelles de la guerre 1914-1918 ou de la guerre 1940-1945 sont calculés sur la base de la pension de l'invalidé ordinaire à 100 p.c. (c'est-à-dire non bénéficiaires d'une indemnité pour amputation ou pour mutilation et non bénéficiaires d'une allocation ou d'une pension octroyée pour 100 p.c. d'invalidité accompagnée d'une indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne).

Les veuves et/ou les orphelins d'un déporté de la guerre 1914-1918 ou d'un réfractaire ou C.R.A.B. de la guerre 1940-1945 bénéficient d'une allocation ou d'une pension dont le montant est calculé sur la base du montant de la pension d'un grand invalide à 100 p.c. (c'est-à-dire bénéficiaire d'une indemnité pour amputation ou pour mutilation ou bénéficiaire d'une allocation ou d'une pension octroyée pour 100 p.c. d'invalidité accompagnée d'une indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne).

3. Le présent projet prévoit qu'en deux étapes, ayant effet respectivement au 1^{er} janvier 1983 et au 1^{er} janvier 1984, les veuves et/ou les orphelins d'une victime accidentelle bénéficieront également d'une allocation ou d'une pension d'ayant droit dont le montant sera calculé sur la base de celui de la pension accordée à la victime accidentelle à 100 p.c., grand invalide.

Cette mesure est réalisée par les articles 31 et 37 du projet.

Les articles 33, §§ 1^{er} et 2, et 38 traduisent une intention identique en ce qui concerne les indemnités complémentaires allouées aux veuves et/ou aux orphelins des victimes accidentelles, bénéficiaires d'une pension ou d'une allocation au taux maximum.

La législation du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit, place les déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et leurs ayants droit, quant aux montants des pensions leur allouées, au rang des victimes accidentelles de ladite guerre.

Les victimes patriotiques (c'est-à-dire les victimes réfractaires et les C.R.A.B.) ainsi que leurs ayants droit bénéficient quant à eux de pensions à taux majorés.

Le présent projet, désireux de faire auxdits déportés pour le travail obligatoire, une situation mieux en rapport avec le statut de reconnaissance nationale qui leur est reconnu, tout

dat hun verleend is, evenwel met naleving van de hiërarchie die bestaat tussen de verschillende statuten van nationale erkentelijkheid, en het voert voor de laatstgenoemden een pensioenschaal in waarvan de bedragen halverwege liggen tussen die welke worden toegekend aan de toevallige oorlogsslachtoffers en die welke worden verleend aan de voornoemde categorieën van slachtoffers van de vaderlandse plicht.

De overlevende echtgenoten, de wezen en de bloedverwanten in de opgaande lijn van de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling ontvangen eveneens een voorkeurspensioen. Dat is het doel van artikel 30 en 32 van het ontwerp.

Artikel 33, § 4, bereikt hetzelfde doel met betrekking tot het bedrag van de aanvullende vergoeding, toegekend aan de weduwen en/of de wezen van de gedeporteerde invaliden, die een maximumpensioen genieten.

De aanvullende vergoeding, toegekend aan de invaliden 100 pct., gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling, wordt van haar kant automatisch aangepast op grond van artikel 10^{ter} van de voornoemde wet van 15 maart 1954, en daarvoor hoeft dus geen bijzondere bepaling in dit ontwerp te worden opgenomen.

Tot besluit van zijn betoog licht de Staatssecretaris de strekking van artikel 47 van het ontwerp van wet toe. Dat artikel, dat in Boek III is ingevoegd (Gemeenschappelijke bepalingen voor de militaire en de burgerlijke slachtoffers) heeft ten doel in het oorspronkelijk ontwerp met ingang van 1 juli 1983 een tijdelijke solidariteits tussenkomst in te voeren ten laste van de oorlogspensioenen en oorlogsrenten en op soortgelijke pensioenen. Deze tijdelijke solidariteitsdeelneming dient als bijdrage tot de financiering van de kosteloze geneeskundige verzorging die aan de oorlogsinvaliden en oorlogswezen wordt verleend.

De kosten van deze gezondheidsverzorging stijgen de jongste jaren zorgwekkend : de gezamenlijke betalingen, verricht gedurende 1980 in verband met de geneeskundige verzorging en de farmaceutische kosten ten laste van het vroegere Nationale Werk van de Oorlogsinvaliden, beliepen 2 343 938 003 frank. Hetzelfde totaal voor 1982 ten laste van het Nationaal Instituut van de oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, is opgelopen tot 3 380 344 211 frank.

Om de kosteloze geneeskundige verzorging en de kosteloze farmaceutische produkten te kunnen blijven waarborgen, die is geregeld in de wet van 1 juli 1969 houdende vaststelling van het recht van de oorlogsinvaliden en oorlogswezen op het genot van de gezondheidsverzorging op kosten van de Staat en in het koninklijk besluit van 15 december 1976 tot vaststelling van de modaliteiten volgens welke de Staat de kosteloze verzorging waarborgt voor de oorlogsinvaliden en gelijkgestelden en voor de oorlogswezen, door toedoen van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden (thans Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers), is de Regering verplicht een aantal maatregelen te nemen om dit probleem dringend op te lossen.

en veillant au respect de la hiérarchie existant au sein des différents statuts de la reconnaissance nationale, instaure en faveur de ceux-ci une échelle de pension dont les montants viennent se situer à mi-chemin entre ceux attribués aux victimes accidentelles de la guerre et ceux réservés aux catégories de victimes patriotiques précitées.

Les conjoints survivants, les orphelins et les ascendants des déportés pour le travail obligatoire obtiennent de même une pension préférentielle. Tel est l'objet des articles 30 et 32 du projet.

L'article 33, § 4, réalise ce même objectif en ce qui concerne le montant de l'indemnité complémentaire allouée aux veuves et/ou aux orphelins des invalides déportés, bénéficiaires d'une pension au taux maximum.

L'indemnité complémentaire allouée aux invalides à 100 p.c. déportés pour le travail obligatoire est, quant à elle, adaptée automatiquement en raison de l'économie de l'article 10^{ter} de la loi du 15 mars 1954 précitée, et ne nécessite dès lors pas que soit prise une disposition spéciale dans le cadre du présent projet.

Le Secrétaire d'Etat clôture son intervention en présentant la portée de l'article 47 du projet de loi. Cet article, inséré au sein du Livre III (Dispositions communes aux victimes militaires et civiles), a pour but, dans l'état du projet initial, d'instituer, à partir du 1^{er} juillet 1983, une participation temporaire de solidarité sur les pensions et rentes de guerre et sur les pensions de nature similaire. Cette participation temporaire de solidarité est destinée à contribuer au financement des soins de santé gratuits accordés aux invalides et orphelins de guerre.

Le coût de ces soins de santé, en effet, connaît ces dernières années une croissance extrêmement préoccupante : le total des paiements effectués durant l'année 1980 en matière de soins médicaux et pharmaceutiques à charge de l'ancienne Œuvre nationale des invalides de la guerre s'est élevée à la somme de 2 343 938 003 francs. Le même total pour l'année 1982 à charge de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, est passé à 3 380 344 211 francs.

Afin de pouvoir continuer à garantir la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques inscrite dans la loi du 1^{er} juillet 1969 fixant le droit des invalides et des orphelins de guerre au bénéfice des soins de santé aux frais de l'Etat et dans l'arrêté royal du 15 décembre 1976 fixant les modalités selon lesquelles l'Etat assure la gratuité des soins aux invalides de guerre et assimilés, et aux orphelins de guerre, à l'intervention de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre (aujourd'hui Institut national des invalides de la guerre, anciens combattants et victimes de guerre) le Gouvernement se trouve dans l'obligation de prendre un certain nombre de mesures destinées à apporter une solution urgente à ce problème.

Na raadpleging van de vertegenwoordigers van de betrokken vaderlandlievende verenigingen heeft de Regering dan ook besloten deze tijdelijke solidariteits tussenkomst van de voornoemde uitkeringen af te nemen.

Ten einde de weerslag van deze maatregel te beperken tot de gerechtigden op de kosteloze verzorging, heeft de Regering een amendement op de oorspronkelijke tekst van het ontwerp ingediend. Dat amendement strekt tot het beperken van de werkingssfeer van de maatregel tot de toelagen en invaliditeitspensioenen, verleend aan de invaliden van beide oorlogen, alsmede tot de andere vergoedingen dan de vergoedingen wegens amputatie of verminking of wegens hulp van een derde persoon die zij ontvangen.

De solidariteitsbijdrage is in de geest van de Regering een tijdelijke maatregel en zij zou slechts mogen worden geheven totdat het probleem van de financiering van de kosteloze verzorging zal zijn opgelost : in die zin bepaalt het ontwerp dat de Koning artikel 47 opheft op een datum die wordt vastgesteld in het licht van de financiële toestand van het Nationaal Instituut.

De tijdelijke solidariteits tussenkomst bestaat concreet maximaal in de opbrengst van twee indexerings tranches, te heffen naar aanleiding van de indexeringen die in de toekomst moeten plaatsvinden, zodat de betrokkenen nooit een uitkering of een pensioen zullen ontvangen dat lager is dan dat wat zij voor het tweede kwartaal 1983 hebben ontvangen.

3. BESPREKING

3.1. Een lid vraagt opheldering over de maatregel bedoeld in artikel 6 van het ontwerp, te weten de vermeerdering van het pensioenbedrag van de groot-invaliden van beide oorlogen.

De Staatssecretaris voor Pensioenen licht dit toe met het voorbeeld van een soldaat, 100 pct. invalide, uit de oorlog 1914-1918.

Deze invalide, die het statuut van groot-oorlogsinvalide niet bezit, ontvangt sinds 1 april 1982 een invaliditeitspensioen van 173 604 frank per jaar (buiten index), terwijl de invalide die dat statuut wel bezit, op diezelfde datum een pensioen trok van 182 464 frank.

De maatregel heeft tot doel om, bij gelijke invaliditeit, het pensioen van een groot-oorlogsinvalide 10 pct. hoger te doen liggen dan het pensioen van een invalide die dat statuut niet bezit.

In het gegeven voorbeeld wordt, als de betrokken maatregel wordt toegepast, het pensioen van 173 604 frank voor een groot-oorlogsinvalide vermeerderd met 10 pct., d.i. 190 964 frank, zodat deze jaarlijks 8 500 frank (buiten index) meer zal ontvangen (d.w.z. het verschil tussen 190 964 frank en 182 464 frank).

Alle bedragen moeten worden vermenigvuldigd met 248,66, d.i. de aanpassing aan het huidige indexcijfer der consumptieprijzen.

Aussi, le Gouvernement, après consultation des représentants des associations patriotiques concernées, avait-il décidé de prélever cette participation temporaire de solidarité sur les prestations définies plus haut.

Afin toutefois de limiter l'impact de cette mesure aux seuls bénéficiaires des soins gratuits, le Gouvernement a déposé un amendement au texte original du projet : cet amendement a pour effet de restreindre le champ d'application de la mesure aux seules allocations et pensions d'invalidité allouées aux invalides des deux guerres ainsi qu'aux indemnités perçues par eux autres que les indemnités pour amputation ou mutilation ou pour aide d'une tierce personne.

La participation de solidarité, dans l'esprit du Gouvernement, est temporaire et ne devrait être appliquée que jusqu'au moment où le problème de financement des soins gratuits aura été résolu : en ce sens, le projet prévoit que le Roi abroge l'article 47 à une date fixée en fonction de la situation financière de l'Institut national.

La participation temporaire de solidarité est constituée concrètement par le produit au maximum de deux tranches d'indexation à prélever à l'occasion des indexations futures de telle manière que les intéressés ne perçoivent jamais une allocation ou une pension inférieure à celle qu'ils ont touchée pour le deuxième trimestre 1983.

3. DISCUSSION

3.1. Un membre désire obtenir des éclaircissements au sujet de la mesure visée à l'article 6 du projet, à savoir la majoration du taux de la pension des grands invalides des deux guerres.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions répond en explicitant l'exemple d'un ancien soldat invalide à 100 p.c., de la guerre 1914-1918.

Cet invalide, non bénéficiaire du statut de grand invalide de guerre, perçoit depuis le 1^{er} avril 1982 une pension d'invalidité d'un montant annuel, hors index, de 173 604 francs, tandis que celui titulaire dudit statut, obtient à cette même date, une pension s'élevant à 182 464 francs.

La mesure a pour but de faire en sorte que la pension d'un grand invalide de guerre soit, pour un même degré d'invalidité, d'un montant d'au moins 10 p.c. supérieur à celui alloué à un invalide n'ayant pas cette qualité.

Dans l'exemple cité, le montant de 173 604 francs est dès lors, pour un grand invalide et en vue de l'application de la mesure en cause, majoré de 10 p.c., soit 190 964 francs, de sorte que ce dernier percevra une majoration annuelle, hors index, de 8 500 francs, égale donc à la différence entre les montants précités de 190 964 francs et 182 464 francs.

Tous les montants sont à majorer de 248,66 p.c. en vue d'être adaptés à l'indice actuel des prix à la consommation.

3.2. Een ander lid hekelt de discriminatie die bij de « overdrachtspensioenen » bestaat tussen de weduwen van oorlogsslachtoffers die recht hebben op een pensioen wanneer zij voldoen aan de gestelde voorwaarden, en de weduwnaars van oorlogsslachtoffers die geen aanspraak kunnen maken op een dergelijk pensioen.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat de gelijke behandeling van weduwen en weduwnaars van oorlogsslachtoffers tot dusver nog niet aan de orde is gekomen in de Permanente Commissie belast met de regeling van de hangende problemen van oorlogsslachtoffers. Derhalve bevat dit ontwerp geen regels dienaangaande.

De Staatssecretaris voor de Pensioenen voegt daaraan toe dat deze kwestie niet specifiek is voor de oorlogsslachtoffers. Deze problematiek wordt onderzocht bij de voorbereiding van een ontwerp tot harmonisering van de verschillende pensioenstelsels, welk ontwerp strekt om het begrip « overlevingspensioen » over het algemeen te vervangen door het begrip « pensioen van de langstlevende echtgenoot ».

3.3. Een lid vraagt of de bepalingen van het ontwerp inzake « overdrachtspensioenen » (artikelen 35 en 39 van het ontwerp) nieuwe mogelijkheden schept voor de weduwen wier aanvraag om een pensioen van rechtverkrigende van een oorlogsslachtoffer in het verleden is afgewezen. Hierop wordt geantwoord dat thans om budgettaire redenen niet is voorzien in enige procedure tot herziening van die dossiers : de Regering blijft voor dit vraagstuk evenwel openstaan en is er niet tegen gekant dat naar oplossingen wordt gezocht, voor zover de begroting dat mogelijk maakt.

De Staatssecretaris voor Pensioenen voegt aan deze opmerking van zijn collega voor Volksgezondheid en Leefmilieu toe dat de situatie van de weduwen van militaire slachtoffers op dit punt dezelfde is als die van de weduwen van burgerlijke oorlogsslachtoffers. De wet van 4 juni 1982 tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen, waarvan de toepassing beperkt is tot de weduwen van de invaliden uit de militaire sector die overleden zijn na 31 december 1981, is er eerder gekomen dan dit wetsontwerp waarbij een regeling van « overdrachtspensioenen » wordt ingevoerd ten behoeve van de weduwen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers, welke regeling vergelijkbaar is met die van de wet van 4 juni 1982.

Hij wijst erop dat in het *Staatsblad* van 4 juni jl. het koninklijk besluit van 22 april 1983 is bekendgemaakt, waarbij het toepassingsgebied van deze wet van 4 juni 1982 wordt uitgebreid en een overdrachtspensioen kan worden toegekend aan de weduwen van militaire invaliden die overleden zijn tussen 1 januari 1980 en 31 december 1981.

4. AMENDEMENTEN EN STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 46 worden zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

3.2. Un autre membre s'inquiète de la discrimination existant en matière de « pensions de réversion », entre les veuves de victimes de la guerre qui ont droit à pension lorsqu'elles réunissent les conditions prévues et les veufs de victimes de la guerre qui ne peuvent prétendre obtenir de telles pensions.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé Publique et à l'Environnement répond que le souci de mettre entièrement sur le même pied d'égalité les veuves et les veufs de victimes de la guerre n'a pas été jusqu'à présent exprimé au sein de la Commission permanente chargée du règlement du contentieux des victimes de la guerre. Aussi le présent projet ne traduit-il pas cette préoccupation.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions déclare supplémentairement que cette question n'est pas spécifique à la matière des victimes de la guerre. Cette problématique est actuellement examinée dans le cadre du projet d'harmonisation des différents systèmes de pension, lequel projet envisage de remplacer d'une manière générale la notion de pension de survie par celle de pension du conjoint survivant.

3.3. A un membre ayant demandé quel serait le sort des veuves ayant été déboutées dans le passé de leur demande de pension d'ayant droit d'une victime de la guerre, au regard du projet de législation en matière de « pensions de réversion » (articles 35 et 39 du projet), il est répondu qu'aucune procédure de révision de ces dossiers n'est actuellement prévue pour des raisons d'ordre budgétaire : le Gouvernement demeure cependant sensible à cette question et, dans la mesure des disponibilités budgétaires, n'est pas opposé à tenter d'y apporter une solution.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions ajoute à cette considération émise par son collègue à la Santé Publique et à l'Environnement la remarque que sur ce point, la situation des veuves des victimes militaires est analogue à celle des veuves des victimes civiles de la guerre. La loi du 4 juin 1982 réformant le régime de pension des veuves de guerre, loi dont le champ d'application est limité aux veuves des seuls invalides du secteur militaire décédés à partir de la date du 1^{er} janvier 1982, a précédé le dépôt du présent projet instituant un système de « pensions de réversion » très semblable au profit des veuves des invalides civils de la guerre.

Il signale qu'au *Moniteur* du 4 juin dernier a été publié l'arrêté royal du 22 avril 1983 étendant le champ d'application de ladite loi du 4 juin 1982 et permettant d'octroyer une pension de réversion aux veuves des invalides militaires dont le décès se situe entre le 1^{er} janvier 1980 et le 31 décembre 1981 inclusivement.

4. AMENDEMENTS ET VOTES

Les articles 1 à 46 sont adoptés sans discussion par 13 voix et une abstention.

Op artikel 47 worden verschillende amendementen ingediend :

4.1. Een eerste amendement strekt om het artikel gewoon op te heffen. De indiener is van oordeel dat het niet verantwoord is de uitkeringen aan de oorlogsinvaliden, -weduwen en -wezen te verminderen. Hij meent integendeel dat de tijd gekomen is om diegenen te eren die zoveel risico's voor de vrijheid genomen hebben dat zij er nog de sporen van dragen of zelfs het leven bij hebben ingeschoten.

4.2. Een tweede reeks amendementen, ingediend door verschillende leden, wil artikel 47 op verschillende punten wijzigen; ze luiden als volgt :

a) In § 1 van dit artikel, het 2^o van het eerste lid te vervangen als volgt :

« 2^o anderzijds, het bedrag van dezelfde uitkering geïndexeerd op basis van de spilindex waarvan de rang onmiddellijk lager is dan die van de uit de toepassing van de voornoemde wet van 1 maart 1977 voortvloeiende spilindex. »

b) In dezelfde § 1, het 1^o van het tweede lid te vervangen als volgt :

« 1^o de door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen uitbetaalde pensioenen aan de oorlogsinvaliden. »

c) Paragraaf 2 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

d) In § 4 van hetzelfde artikel, de woorden « en wordt afgeschaft op de datum vastgesteld door de Koning in functie van de financiële toestand van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden » te vervangen door de woorden « en is niet meer van toepassing vanaf 30 juni 1984 ».

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

« Op 23 maart heeft een regeringsafvaardiging, geleid door de Eerste Minister, een onderhoud gehad met de vertegenwoordigers van het Contactcomité van de vaderlandlievende verenigingen en van het coördinatiecomité van de burgerlijke slachtoffers om, enerzijds haar akkoord te betuigen met de programmatie 1983-1984, zoals zij werd voorgesteld door de Permanente Commissie in september 1982, en anderzijds, voorstellen te doen die het budgettaire tekort 1983 van het Nationaal Instituut van Oorlogsinvaliden met ongeveer 225 miljoen kunnen verminderen.

Op het einde van het onderhoud heeft de Eerste Minister aan de oorlogsinvaliden een solidariteitsuitspraak gevraagd gedurende één jaar in de vorm van een teruggave rechtstreeks ten bate van het Nationaal Instituut; deze teruggave diende na elke driemaandelijkse vervaldag te bestaan uit het verschil tussen het bedrag van de normale indexering van het invaliditeitspensioen en het bedrag van de indexering berekend naar de spilindex onmiddellijk beneden de werkelijke spilindex.

Op 25 maart 1983 heeft de afvaardiging van het Contactcomité en van het Coördinatiecomité aan de Staatssecretaris van Volksgezondheid medegedeeld dat de leden van het

A l'article 47 plusieurs amendements sont déposés :

4.1. Un premier amendement tend à supprimer purement et simplement l'article. Son auteur est d'avis que rien ne justifie que les invalides, veuves et orphelins de guerre voient amputer les indemnités qui leur sont accordées. Il croit au contraire que le moment est venu d'honorer ceux qui ont pris des risques pour la liberté au point d'en garder les séquelles et même de perdre la vie.

4.2. Une deuxième série d'amendements, déposée par différents membres, tend à modifier à plusieurs endroits l'article 47 :

a) Au § 1^{er}, remplacer le 2^o du premier alinéa par le texte suivant :

« 2^o d'autre part, le montant de la même prestation indexé sur la base de l'indice-pivot dont le rang est immédiatement inférieur à celui de l'indice-pivot résultant de l'application de la loi du 1^{er} mars 1977 précitée. »

b) Au même paragraphe, remplacer le 1^o du deuxième alinéa par ce qui suit :

« 1^o les pensions payées par la Caisse nationale des pensions de la guerre aux invalides de guerre. »

c) Supprimer le § 2 de cet article.

d) Au § 4, remplacer les mots « et est abrogé à la date fixée par le Roi en fonction de la situation financière de l'Institut national des invalides de guerre » par les mots « et cesse ses effets le 30 juin 1984 ».

Les auteurs de ces amendements justifient comme suit leurs propositions :

« Le 23 mars, une délégation du Gouvernement, conduite par le Premier Ministre, a eu un entretien avec les représentants du Comité de contact des associations patriotiques et du Comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres pour marquer, d'une part, son accord sur la programmation 1983-1984, telle qu'elle avait été proposée par la Commission permanente en septembre 1982, et, d'autre part, faire des propositions de nature à réduire d'environ 225 millions le déficit du budget 1983 de l'Institut national des invalides de guerre.

A l'issue de l'entretien, le Premier Ministre a demandé aux invalides de guerre de participer pendant un an à l'effort de solidarité sous la forme d'une restitution faite directement à l'Institut national et se composant, après chaque échéance trimestrielle, de la différence entre le montant de l'indexation normale de la pension d'invalidité et le montant de l'indexation calculé sur la base de l'indice-pivot immédiatement inférieur au rang de l'indice-pivot réel.

Le 25 mars 1983, la délégation du Comité de contact et du Comité de coordination, a communiqué à M. Aerts, Secrétaire d'Etat à la Santé publique, que les membres du

comité zich niet verzetten tegen het voorstel van de Eerste Minister, voor zover de voorwaarden die eraan verbonden waren, uitdrukkelijk in de tekst van het ontwerp zouden worden overgenomen.

Op 20 april 1983 werd dit standpunt van 25 maart 1983 nogmaals aan de Staatssecretaris van Volksgezondheid medegedeeld.

Artikel 47 van het wetsontwerp strekt evenwel verder dan hetgeen op 23 maart werd voorgesteld.

Daarom lijkt het onontbeerlijk de tekst van het ontwerp op volgende punten te amenderen :

1. De eerste wijziging strekt om het bedrag van de drie-maandelijkse solidariteitsbijdrage te beperken op 2 pct. en niet op 4 pct., zoals kan gebeuren vanaf oktober 1983.

Comité n'étaient pas adversaires de la proposition faite deux jours auparavant par le Premier Ministre, pour autant toutefois que les conditions dont elle était assortie soient explicitement indiquées dans les textes de loi en projet.

Le 20 avril 1983, cette position, arrêtée en date du 25 mars 1983, a été communiquée une nouvelle fois audit Secrétaire d'Etat.

L'article 47 du projet de loi va malheureusement plus loin que ce qui a été proposé le 23 mars.

C'est pourquoi il s'avère indispensable d'amender le texte du projet sur les points suivants :

1. La première modification a pour effet de limiter le montant de la participation trimestrielle de solidarité à 2 p.c. et non 4 p.c. qui pouvait être exigée à partir d'octobre 1983.

Datum Date	Spilindex waaraan een pensioensverhoging verbonden is Indice-pivot auquel est rattachée une majoration de pension	Rang van de spilindex Rang de l'indice pivot	Verhogingscoëfficiënt Coefficient de majoration	Toegepaste indexcoëfficiënt voor de uitbetaling van de pensioenen Coefficient d'indice appliqué pour le paiement des pensions
1 april 1983. — 1 ^{er} avril 1983	174,36	46	1,02 ⁴⁶	248%66
	177,85	47	1,02 ⁴⁷	253%63
	181,41	48	1,02 ⁴⁸	258%71

Op 1 april 1983 zijn de invaliditeitspensioenen aan spil-index 174,36 verbonden en zijn zij bijgevolg uitbetaald tegen indexcoëfficiënt 248,66.

Op 1 oktober 1983, indien de spilindex 181,41 ingevolge de inflatie bereikt wordt, zouden de invaliditeitspensioenen dienen uitbetaald te worden tegen indexcoëfficiënt 258,71.

Met toepassing van de tekst van de Regering zouden de pensioenen evenwel worden uitbetaald tegen indexcoëfficiënt 248,66.

Met toepassing van de tekst van de Regering zouden de pensioenen evenwel worden uitbetaald tegen indexcoëfficiënt 248,66. Met toepassing van het amendement zouden zij echter worden uitbetaald tegen indexcoëfficiënt 253,63, aangezien spilindex 177,85 overeenkomt met rang 47, d.w.z. de rang onmiddellijk lager dan die van de effectieve spil-index 181,41.

Met andere woorden, de solidariteitsbijdrage zou op 1 oktober 1983 volgens de tekst van de Regering gebracht worden op 4 pct. (258,71/248,66) maar volgens het amendement op 2 pct. (258,71/253,63).

2. Wat de solidariteitsbijdrage betreft, worden alleen de invaliditeitspensioenen getroffen door de tweede wijziging. De oorlogsweduwen, de weduwen van oorlogsinvaliden en de houders van een oorlogsrente, vallen als zodanig immers niet ten laste van het budget voor geneeskundige verzorging van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden.

Au 1^{er} avril 1983, les pensions d'invalidité ont été rattachées à l'indice-pivot 174,36 et par conséquent payées sur la base du coefficient d'indice 248,66.

Au 1^{er} octobre 1983, si l'indice-pivot 181,41 est atteint par suite de l'inflation, les pensions d'invalidité devraient être payées selon le coefficient d'indice 258,71.

S'il est fait application du texte du Gouvernement, les pensions seraient toutefois payées sur la base du coefficient d'indice 248,66.

Si par contre il est fait application de l'amendement, elles seraient payées sur la base du coefficient d'indice 253,63, étant donné que l'indice-pivot 177,85 correspond au rang 47, c'est-à-dire au rang immédiatement inférieur à celui de l'indice-pivot réel qui est égal à 181,41.

Autrement dit, la participation de solidarité au 1^{er} octobre 1983 serait fixée à 4 p.c. (258,71/248,66) selon le texte du Gouvernement, mais à 2 p.c. seulement (258,71/253,63) selon l'amendement.

2. En ce qui concerne la participation de solidarité, seules les pensions d'invalidité sont touchées par la deuxième modification proposée. En effet, ni les veuves de guerre, ni les veuves des invalides de guerre, ni les bénéficiaires d'une rente de guerre ne sont en tant que tels à charge du budget des soins de santé de l'Institut national des invalides de guerre.

Het lijkt bovendien ook sociaal billijk deze bijdrage niet te heffen van de vergoedingen die toegekend zijn voor amputatie of voor hulp van een derde persoon, daar zulke vergoedingen een compensatie zijn voor een zware handicap en de eventuele inhouding op deze vergoedingen slechts een zeer gering bedrag zou opbrengen.

Deze wijziging past in het kader van de beperkingen die het Contactcomité en het Coördinatiecomité besloten hadden voor te stellen aan hun lastgevers, de oorlogsinvaliden, van wie een solidariteitsinspanning gevraagd was om het budget van het Nationaal Instituut in 1983 in evenwicht te brengen.

3. De begunstigden met de prestaties bedoeld in artikel 47, § 2, van het wetsontwerp, vallen niet onder de wet van 1 juli 1969.

Het zou dus onredelijk zijn ze te doen bijdragen aan de financiering van het stelsel geneeskundige verzorging, zoals het door die wet is ingericht.

Daarom wordt voorgesteld, door de derde wijziging, § 2 van artikel 47 integraal te schrappen, met andere woorden, de wet van 1 maart 1977, houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, in 1983 onbeperkt gevolg te laten sorteren.

4. Wat de vierde wijziging betreft, zij is gericht op het doel dat de Regering aan het Contactcomité en het Coördinatiecomité op 23 maart 1983 heeft gezegd na te streven, namelijk de duur van de solidariteitsbijdrage te beperken.

De wetgever mag het immers niet aan de uitvoerende macht overlaten de datum te bepalen waarop de uitzonderlijke en tijdelijke bepalingen van artikel 47 een einde zullen nemen; des te meer daar er geen enkele objectieve en dwingende maatstaf van financiële aard is vastgesteld voor de verplichting, dat de Koning de gevolgen van dit artikel zal opheffen. »

4.3. Ook de Regering heeft verschillende amendementen ingediend om artikel 47 te wijzigen. Zij strekken om :

a) In § 1, het 1^o van het tweede lid te vervangen als volgt :

« 1^o de pensioenen, toelagen, uitkeringen en vergoedingen uitbetaald aan de oorlogsinvaliden door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen, met uitsluiting van de mutilatie- en amputatievergoedingen en de bijzondere vergoeding voor de hulp van een derde persoon; ».

b) In § 1, het 2^o van het tweede lid te doen vervallen

c) Paragraaf 2 te vervangen als volgt :

« § 2. In afwijking van § 1, eerste lid, 2^o, wordt voor het jaar 1983 de spilindex 174,36 door de spilindex 167,59 vervangen in de gevallen van per semester uitbetaalde uitkeringen. »

En outre, il paraît socialement équitable de ne pas soumettre à cette obligation de participation les montants des indemnités accordées pour une amputation ou pour l'assistance d'une tierce personne, étant donné que l'octroi de telles indemnités ne constitue que la juste compensation d'un handicap grave et que, d'autre part, la retenue opérée à la rigueur sur ces indemnités ne procurerait que peu de recettes au niveau budgétaire.

Cette modification s'inscrit dans le cadre des restrictions que le Comité de contact et le Comité de coordination avaient décidé de proposer à leurs mandants, les invalides de guerre, auxquels on avait demandé de consentir un effort de solidarité pour redresser en 1983 la situation budgétaire de l'Institut national.

3. Les bénéficiaires des prestations dont il est question à l'article 47, § 2, du projet de loi, ne sont pas compris dans le champ d'application de la loi du 1^{er} juillet 1969.

Il serait par conséquent illogique de leur imposer de participer au financement du régime des soins de santé, tel qu'il est organisé par cette loi.

C'est pourquoi nous proposons au point 3 de supprimer intégralement le § 2 de l'article 47, c'est-à-dire d'appliquer sans restriction en 1983 la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

4. La quatrième modification exprime l'objectif poursuivi par le Gouvernement, qui est de limiter la durée de la participation de solidarité et dont le Comité de contact et le Comité de coordination ont été informés le 23 mars 1983.

Le législateur ne peut en effet laisser au pouvoir exécutif le soin de fixer la date à laquelle seront annulées certaines dispositions exceptionnelles et temporaires de l'article 47, d'autant plus qu'aucun critère objectif et impératif d'ordre financier n'a été arrêté en ce qui concerne l'obligation, pour le Roi, de mettre un terme aux effets de cet article. »

4.3. Le Gouvernement a également déposé plusieurs amendements tendant à modifier l'article 47. Ils visent :

a) Au § 1^{er}, à remplacer le 1^o du deuxième alinéa par le texte suivant :

« 1^o les pensions, allocations et indemnités payées aux invalides de guerre par la Caisse nationale des pensions de la guerre, à l'exclusion des indemnités pour amputation, mutilation et aide de tierce personne; ».

b) Au § 1^{er}, à supprimer le 2^o du deuxième alinéa.

c) A remplacer le § 2 par le texte suivant :

« § 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, dans les cas de prestations payées par semestre l'indice-pivot 174,36 est remplacé, pour l'année 1983, par l'indice-pivot 167,59. »

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verwijst voor de verantwoording van deze amendementen naar zijn inleidende uiteenzetting.

Een lid merkt op dat het amendement van de Regering op artikel 47 van het ontwerp, naar zijn inlichtingen, niet de instemming heeft van de vertegenwoordigers van de Nationale Confederatie van politieke gevangenen en rechthebbenden. Hij herinnert eraan dat hijzelf een amendement heeft ingediend op initiatief van het Contactcomité van vaderlandlievende verenigingen en het Nationaal Verbond van oud-krijgsgevangenen.

Andere leden bevestigden dit en een van hen vraagt dat de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu nadere gegevens zou verstrekken over het bedrag van de besparing die de Regering met die maatregel hoopt te verwezenlijken.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij een geschrift bezit van het Contactcomité van de vaderlandlievende verenigingen, waarin de vertegenwoordigers van dit Comité, na het onderhoud tussen de Regering en de vertegenwoordigers van het Contactcomité en het Coördinatiecomité van de verenigingen van weggevoerden, werkweigerars en burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen, zich verbinden om het akkoord bij hun leden te verdedigen.

Wat de verwachte opbrengst van de maatregel betreft, zegt de Staatssecretaris dat de gemaakte berekeningen laten verhopend dat ongeveer 70 miljoen frank zal kunnen worden bespaard per indexschijf en per trimester, in de veronderstelling dat de maatregel wordt goedgekeurd zoals hij in het oorspronkelijke ontwerp is geformuleerd. Voor 1983 zou de maatregel zoals hij in het oorspronkelijk ontwerp voorkomt, tweemaal 70 miljoen frank moeten opbrengen, aangezien blijkens de economische indicatoren praktisch zeker mag worden aangenomen dat voor de betalingen op 1 juli het indexcijfer zal worden overschreden en dat de volgende overschrijding zal plaatsvinden na 1 oktober.

Zoals hij luidt in het regeringsamendement zou de maatregel, indien de vooruitzichten betreffende de datum van de volgende indexaanpassingen bewaarheid worden, tweemaal 37,9 miljoen frank moeten opbrengen.

De Staatssecretaris stelt daarenboven vast dat de maatregel, zoals hij is neergelegd in het regeringsamendement en zoals hij verdedigd wordt in het amendement van enige commissieleden, op het stuk van de financiële opbrengst voor 1983 tot hetzelfde resultaat zou leiden.

Op een latere vergadering herinnert de Staatssecretaris voor Pensioenen aan de draagwijdte van artikel 47, dat voorziet in een solidariteitsbijdrage bestemd voor de financiering van het stelsel van de kosteloze geneeskundige verzorging verstrekt aan de oorlogsinvaliden en de oorlogswezen. De opbrengst van die bijdragen, afgenomen van de twee eerstvolgende indexaanpassingen van de pensioenen die door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen worden betaald, zal gestort worden op de postrekening van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement renvoie, pour la justification de ces amendements, à son exposé liminaire.

Un membre porte à la connaissance de la Commission que d'après les renseignements en sa possession, l'amendement présenté par le Gouvernement quant au texte de l'article 47 du projet ne peut rencontrer l'accord des représentants de la Confédération nationale des prisonniers politiques et ayants droit. Il rappelle qu'il a lui-même, à l'initiative du Comité de contact des associations patriotiques et de la Fédération nationale des anciens prisonniers de guerre en particulier, déposé un amendement.

D'autres membres abondent dans ce sens et l'un d'entre eux demande que le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement apporte quelques précisions quant au montant de l'économie que le Gouvernement espère obtenir de l'adoption de cette mesure.

Le Secrétaire d'Etat répond tout d'abord qu'il se trouve en possession d'un document émanant du Comité de contact des associations patriotiques dans lequel les représentants dudit comité, à la suite de l'entrevue entre le Gouvernement et les représentants du Comité de contact et du Comité de coordination des associations des déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres, s'engagent à défendre l'accord intervenu auprès de leurs affiliés.

En ce qui concerne le produit escompté de la mesure, le Secrétaire d'Etat ajoute que les calculs effectués conduisent à penser que la mesure devrait rapporter une somme de l'ordre de 70 millions de francs par tranche d'index et par trimestre, dans l'hypothèse où la mesure serait adoptée dans la formulation proposée dans le projet initial. Pour l'année 1983, étant donné que les indices économiques permettent de tenir pour assuré qu'il y aura passage d'un index pour les paiements effectués au 1^{er} juillet et que le passage d'index suivant se fera postérieurement à la date du 1^{er} octobre, la mesure telle qu'elle figure dans le projet initial devrait rapporter la somme de deux fois 70 millions de francs.

Telle qu'elle est préconisée dans l'amendement du Gouvernement et en tenant compte des mêmes circonstances au niveau de la date des indexations à intervenir, la mesure devrait rapporter la somme de deux fois 37,9 millions de francs.

Le Secrétaire d'Etat constate supplémentaiement que pour l'année 1983, la mesure telle qu'elle est proposée dans l'amendement du Gouvernement et telle qu'elle est défendue dans l'amendement déposé par certains membres de la Commission aurait, au niveau du rapport financier, le même résultat.

Lors d'une séance ultérieure, le Secrétaire d'Etat aux Pensions rappelle la portée de l'article 47 qui prévoit une participation de solidarité destinée à contribuer au financement du régime des soins de santé gratuits dispensés aux invalides et orphelins de guerre. Le produit de cette participation à prélever sur les deux prochaines indexations des pensions payées par la Caisse nationale des pensions de guerre sera versé au compte de chèque postal de l'Institut national des Invalides de guerre.

Daar zijn collega van Volksgezondheid, die de voordij uitoefent over dit Instituut verhinderd is de vergadering bij te wonen, herinnert de Staatsecretaris voor Pensioenen aan de toelichting die de laatstgenoemde heeft gegeven bij het door de Regering ingediende amendement.

Dit amendement strekt om de maatregel te beperken tot de oorlogsinvaliden die kosteloze geneeskundige verzorging genieten. Het sluit bovendien de vergoedingen uit die hun eventueel worden toegekend voor amputatie, verminking of voor hulp van een derde persoon.

Hij wijst erop dat de bijdrage, naar luid van artikel 47, in geen geval meer dan twee indexaanpassingen mag bedragen.

Hij geeft het voorbeeld van een invaliditeitspensioen van 10 000 frank toegekend aan een oorlogsinvalid, met inachtneming van de indexaanpassing op 1 april 1983.

Bij de volgende indexaanpassing zou dit pensioen 10 200 frank moeten belopen. Met toepassing van artikel 47 zal de invalide evenwel 10 000 frank blijven ontvangen, aangezien het verschil van 200 frank aan het Nationaal Instituut zal worden gestort. Bij de volgende indexaanpassing zal het uitbetaalde pensioen nog steeds 10 000 frank bedragen, waarbij de som van de twee indexeringen of 404 frank eveneens aan het Instituut zal worden gestort.

Nadien zal het invaliteitspensioen opnieuw geïndexeerd worden. De invalide zal dus bij de derde indexaanpassing 10 200 frank ontvangen, en het Instituut de solidariteitsbijdrage beperkt tot twee indexaanpassingen.

De Staatsecretaris herinnert eraan dat voor die maatregel overleg werd gepleegd tussen de Regering en de vaderlandlievende verenigingen; hij wijst erop dat de voorzitter van het Contactcomité van de vaderlandlievende verenigingen ingestemd heeft met het door de Regering ingediende amendement.

Ten slotte onderstreept hij dat de tekst uiteraard niet de rechten van de pensioentrekkers wijzigt, omdat de Koning de maatregel kan opheffen, waardoor de twee indexaanpassingen die als tijdelijke solidariteitsbijdrage dienen, kunnen worden terugverkregen.

Het amendement onder nr. 4.2, *a*, hierboven wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het amendement onder 4.2, *b*, wordt ingetrokken.

Het amendement onder 4.3, *c*, wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen, zodat het amendement onder nr. 4.2, *c*, verworpen is.

Het amendement onder nr. 4.2, *d*, wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Het amendement onder nr. 4.3, *a*, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Het amendement onder nr. 4.3, *b*, wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen.

Comme son collègue de la Santé publique qui exerce la tutelle sur cet Institut est empêché d'assister à la réunion, le Secrétaire d'Etat aux Pensions rappelle les précisions que ce dernier a fournies au sujet de l'amendement introduit par le Gouvernement.

Cet amendement a pour but de limiter la mesure aux seuls invalides de guerre bénéficiant de la gratuité des soins de santé. Il en exclut en outre les indemnités qui leur seraient allouées pour amputation, mutilation ou au titre d'aide d'une tierce personne.

Il insiste par ailleurs sur le fait qu'aux termes mêmes de l'article 47, la participation demandée ne pourra en aucun cas excéder le produit de deux indexations.

Il cite, à titre illustratif, l'exemple d'une pension d'invalidité allouée à un invalide de guerre, qui atteindrait un montant de 10 000 francs, en ce compris l'indexation du 1^{er} avril 1983.

Lors du passage à l'indice suivant, cette pension devrait atteindre 10 200 francs. En application de l'article 47, l'invalide continuera à percevoir 10 000 francs, la différence, soit 200 francs, étant versée à l'Institut national. A l'indice suivant, la pension sera toujours payée au même taux de 10 000 francs, le produit des deux indexations, soit 404 francs, revenant à l'Institut.

Au-delà, l'invalide verra à nouveau sa pension indexée. Il recevra donc, lors de la troisième indexation 10 200 francs, l'Institut bénéficiant de la participation de solidarité limitée à deux indexations.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que cette mesure a fait l'objet d'une concertation entre le Gouvernement et les associations patriotiques, et il indique que le Président du Comité de Contact des associations patriotiques a donné son agrément à l'amendement introduit par le Gouvernement.

Il souligne enfin que la formule retenue n'altère pas, par sa nature, les droits des titulaires de pensions, le Roi ayant le pouvoir d'abroger la mesure, abrogation impliquant le « rattrapage » des deux indexations ayant fait l'objet de la participation temporaire de solidarité.

L'amendement dont question plus haut sous le n° 4.2, *a* (p. 10) est rejeté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

L'amendement sous le n° 4.2, *b*, est retiré.

L'amendement sous le n° 4.3, *c*, est adopté par 12 voix contre 3, ce qui implique le rejet de l'amendement sous le n° 4.2, *c*.

L'amendement sous le n° 4.2, *d*, est rejeté par 12 voix contre 3.

L'amendement sous le n° 4.3, *a*, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement sous le n° 4.3, *b*, est adopté par 12 voix contre 3.

Artikel 47 in zijn geheel, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen, zodat het amendement onder nr. 4.1 is verworpen.

Het aldus gewijzigde ontwerp wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. POULLET.

De Voorzitter,
A. LAGAE.

L'ensemble de l'article 47, tel que modifié ci-dessus, est adopté par 12 voix contre 3, ce qui implique le rejet de l'amendement sous le n° 4.1.

Le projet amendé est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. POULLET.

Le Président,
A. LAGAE.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

ART. 47

1. In § 1, het 1° van het tweede lid te vervangen als volgt :

« 1° de pensioenen, toelagen, uitkeringen, en vergoedingen uitbetaald aan de oorlogsinvaliden door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen, met uitsluiting van de mutilatie- en amputatievergoedingen en de bijzondere vergoeding voor de hulp van een derde persoon. »

2. In § 1, het 2° van het tweede lid te doen vervallen.

3. Paragraaf 2 te vervangen als volgt :

« § 2. In afwijking van paragraaf 1, eerste lid, 2°, wordt voor het jaar 1983 de spilindex 174,36 door de spilindex 167,59 vervangen in de gevallen van per semester uitbetaalde uitkeringen. »

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LA COMMISSION

ART. 47

1. Au § 1^{er}, remplacer le 1° du deuxième alinéa par le texte suivant :

« 1° les pensions, allocations et indemnités payées aux invalides de guerre par la Caisse nationale des pensions de la guerre, à l'exclusion des indemnités pour amputation, mutilation et aide de tierce personne. »

2. Au § 1^{er}, supprimer le 2° du deuxième alinéa.

3. Remplacer le paragraphe 2 par le texte suivant :

« § 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dans les cas de prestations payées par semestre l'indice-pivot 174,36 est remplacé, pour l'année 1983, par l'indice-pivot 167,59. »